



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

● Phone: (703) 894-7975 ● Email: lavang@cttdva.com ● Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, Năm C – 09-01-202

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

CHƯƠNG TRÌNH LỄ

THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2

- **7:00 pm**

CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



CỨ ĐỂ YÊN NHƯ THẾ

Trong một tác phẩm có tựa đề "Quyển Phúc Âm thứ 5", một tác giả người Italia là ông Mario Pomilio có tưởng tượng ra một mẩu chuyện như sau: Sau thời kỳ bách hại tại Roma, các tín hữu bắt đầu xây cất nhà thờ. Đâu đâu người ta cũng thấy mọc lên nhà thờ. Tên của Đức Mẹ và các Thánh được đặt cho các nhà thờ. Nhưng người ta vẫn chưa thấy có nhà thờ nào mang tên của Ngôi Lời. Thấy thế thánh Gioan mới đến báo cáo với Chúa Giêsu. Chúa Giêsu bèn ra lệnh cho thánh Phêrô khởi công xây cất một nhà thờ dâng kính cho Ngôi Lời.

Con người đã có một thời được mệnh danh là người xây dựng vĩ đại của Giáo Hội mới đi rảo khắp nơi để thu tập vật tư. Thánh Mathêô đã cung cấp đá. Thánh Marcô mang vôi đến. Thánh Luca tặng những cây trụ lớn. Còn Thánh Gioan thì cúng đá cẩm thạch để làm bàn thờ và vàng để làm nhà tạm..

Với tất cả những vật liệu cần thiết, Thánh Phêrô hớn hở bắt tay vào việc xây cất. Nhưng thời gian trôi qua, công sức đã tiêu hao quá nhiều mà người thợ xây Phêrô mới chỉ hoàn tất được việc đặt nền móng cho ngôi nhà thờ. Thấm mệt, vị thủ lãnh các tông đồ mới cầu xin Chúa: "Lạy Chúa, xin ban thêm cho con đủ sức để hoàn thành ngôi Nhà Thờ".

Chúa Giêsu mới trả lời: "Cứ để yên như thế. Người hãy nhớ rằng cứ mỗi người đi ngang qua công trình này đều có thể mang đến một viên gạch, một ít vôi để xây tường và thế hệ này qua thế hệ khác, những cột trụ Đền Thờ sẽ được dựng lên".

Có hai sự kiện xem ra tương phản nhau: tại Tây Phương, nhiều nhà thờ bị đóng cửa hoặc đem ra bán đấu giá, vì giáo dân không đủ cấp số hoặc không còn người lui tới nhà thờ. Trong khi

đó thì tại Việt Nam, nhu cầu sửa chữa hoặc xây nhà thờ mới mỗi ngày một gia tăng.

Có thể có hai quan niệm sống đạo đằng sau hai sự kiện ấy. Nhiều người Tây Phương cho rằng sống đạo là sống Công Bình và Bác Ái, chứ không nhất thiết phải đến nhà thờ. Trong khi đó thì có người lại trách cứ rằng nhiều người Việt Nam chỉ giữ đạo hình thức, họ thích biểu dương tôn giáo, họ thích rước sách, họ đọc kinh lâu lâu, họ siêng năng đến nhà thờ, nhưng họ xem thường những đòi hỏi của Công Bình và Bác Ái.

Kỳ thực, giữ đạo trong nhà thờ mà không sống đạo bên ngoài nhà thờ là một thiếu sót, nếu không muốn nói là một thái độ giả hình mà Chúa Giêsu đã lên án gắt gao. Nhưng sống Công Bình và Bác Ái mà không mức lấy sức sống từ việc gặp gỡ Chúa nơi nhà thờ cũng là một thiếu sót. Người Kitô đích thực mức lấy sức sống từ Đức Kitô và diễn đạt sức sống ấy qua cuộc sống thường ngày. Có nhà thờ để cầu nguyện nhưng cũng có chợ đời để gặp gỡ Chúa. Người Kitô hướng về Trời cao, nhưng vẫn còn bám lấy cõi Đất. Người Kitô đến nhà thờ, mà để quay trở lại cuộc sống. Và cuộc sống cũng sẽ trở nên căn cõi, nếu nó không được nuôi dưỡng bằng lương thực Thần Linh.

"Hãy trở nên những viên đá sống động". Đó là ơn gọi của người Kitô chúng ta. Hãy trở thành những viên đá sống động không chỉ để xây dựng ngôi nhà thờ bằng gỗ đá, nhưng là để xây ngôi Đền Thờ của cuộc sống. Cuộc sống có trở thành Đền Thờ để gặp gỡ Chúa qua những gặp gỡ với tha nhân, qua những xây dựng Hòa Bình và yêu Thương, thì Đền Thờ gỗ đá mới sống động.

LỊCH PHỤNG VỤ

09/01 CHÚA NHẬT 28 THƯỜNG NIÊN

10/01 Thứ Hai tuần I thường niên

11/01 Thứ Ba tuần I thường niên

12/01 Thứ Tư tuần I thường niên

13/01 Thứ Năm tuần I thường niên

14/01 Thứ Sáu tuần I thường niên

15/01 Thứ Bảy tuần I thường niên

16/01 CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Lễ Mẹ là Mẹ Thiên Chúa: \$487

Tiền bỏ rỏ (2 lễ cuối tuần): \$2,602

2nd Collection – Development Funds: \$1,961



MUA ỦNG HỘ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG CHANTILLY. Xin chân thành cảm ơn các gia đình, quý ông bà anh chị, đã đại lượng, sốt sắng, mua ủng hộ VÉ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA-VANG, và đã gửi về cho giáo họ.

Hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ, và vé số chưa mua là **NGÀY 16 THÁNG 1, 2022**. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng và cộng tác nhiệt thành của quý ông bà và anh chị em.

HỦY BỎ HỘI CHỢ TẾT MỪNG XUÂN NHÂM DẦN 2022 CỦA GIÁO HỌ. Ban Thường Vụ và cha đặc trách giáo họ quyết định hủy bỏ Hội Chợ Tết của Giáo Họ dự định tổ chức ngày 22 tháng 1, 2022, vì dịch bệnh lây lan, và chùng ngày với những sinh hoạt của cộng đồng người Việt ở vùng DC và của giáo phận.

Thay vào đó chúng ta có thể tham gia vào Hội Chợ Tết của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, vào cuối tuần tới, thứ Bảy và Chúa Nhật 29-30 tháng 1, 2022. Và cũng trong Hội Chợ của Giáo xứ XỔ SỐ GÂY QUỸ GIÁO HỌ sẽ được rút thăm lúc 5:30PM CHÚA NHẬT 30 THÁNG 1, 2022. Đây cũng là dịp để giáo họ và giáo xứ cùng mừng Tết chung để nói lên sự đoàn kết, ủng hộ, và khích lệ mà giáo xứ vẫn luôn dành cho giáo họ từ ngày thành lập đến nay. Vậy xin mọi người cùng tham dự Hội Chợ Tết của Giáo xứ.

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2022.

Lớp giáo lý dự bị hôn nhân được tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam,

Arlington, sẽ được bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 1, 2022. Khóa học sẽ gồm 8 buổi học vào mỗi Chúa Nhật. Các bạn chuẩn bị lập gia đình, hoặc có nhu cầu, xin lấy đơn có để dưới cuối nhà thờ, điền vào rồi nộp lại cho văn phòng giáo xứ. Chi tiết về chương trình học xin liên lạc cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P., phụ trách chương trình Giáo Lý Hôn Nhân: (703) 973-8797

KHÓA HUẤN LUYỆN CA TRƯỞNG CẤP I,



được tổ chức tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, do thầy Hoàng Việt Hùng huấn luyện. Khóa huấn luyện này cũng được mở rộng cho các ca đoàn của giáo họ.

Khóa học dự kiến sẽ chia làm 2 đợt, mỗi đợt học liên tiếp 3-4 ngày. Đợt I sẽ học từ chiều thứ Sáu 18 tháng 2 - đến chiều thứ Hai 21 tháng 2, 2022 :

- Thứ Sáu, 18/02: 07:30 pm : Khai giảng
- Thứ Bảy, 19/02: 08:00 am - 08:00 pm
- Chúa Nhật, 20/02: 08:00 am - 08:00 pm
- Thứ Hai, 21/02: 08:00 am - 05:00 pm : Kết thúc

Chương trình học trong 3 ngày gồm có: 1. Nhạc lý và Xướng âm, 2. Thanh nhạc, 3. Phụng vụ và Thánh nhạc, 4. Vai trò Ca trưởng, 5. Điều khiển.

Xin các Đoàn trưởng khuyến khích các ca viên của mình tham gia khóa huấn luyện: những người yêu mến việc phục vụ và hy sinh tham dự khóa này trọn thời gian (đầy đủ các ngày học). Mong ước sau khóa học, chúng ta sẽ có những 'ca trưởng' kế thừa, hầu tiếp tục giúp các ca đoàn và cộng 2 trong phụng vụ. Xin ghi danh với Đoàn trưởng hoặc với chị Bích Hòa (540-316-7395), hạn chót ngày 31/01/2022.

Ban tổ chức sẽ lo cho anh chị em trong khóa học : nước uống, điểm tâm và ăn trưa. Cha Joseph Vũ Minh Tiến, O.P., đặc trách ca đoàn giáo xứ CTTD thông báo và kính mời tham dự.

KINH CẢM ƠN SAU KHI RƯỚC LỄ



Lạy Chúa Giêsu, con tin thật Chúa đang ngự trong lòng con. Con cung kính thờ lạy Chúa là Thiên Chúa uy nghi cao cả. Con sung sướng vì Chúa đến thăm con, dù con không xứng đáng.

Lạy Chúa Giêsu, xin ở với con mãi mãi, trong suốt cuộc đời con. Xin làm cho con nên giống Chúa: hiền hậu và khiêm nhường, chăm chỉ và bác ái, hiếu thảo và vui tươi.

Xin cho con nhớ rằng: Chúa đang ngự trong con, và con có bổn phận đem Chúa đến cho mọi nơi. Ở nhà và ở trường, trong khu xóm và trên đường phố, để tất cả những người bạn của con nhận biết Chúa, sống vui vẻ và yêu thương nhau.

Lạy Chúa Giêsu, con quyết tâm sống theo lời Chúa dạy, để đáp lại tình Chúa yêu con. Có Chúa, con không sợ hy sinh. Có Chúa, con đủ sức tránh xa tội lỗi và sống trung thành với Chúa suốt đời con.

Lạy Chúa Giêsu, con yêu mến Chúa. Lạy Chúa Giêsu, con yêu mến Chúa biết bao. **Amen.**



PRAYER OF THANKSGIVING AFTER RECEIVING THE HOLY COMMUNION



O Lord Jesus, I believe, You are present in my heart. I worship You, Almighty God. I am glad that you have come to visit me, in spite of my unworthiness.

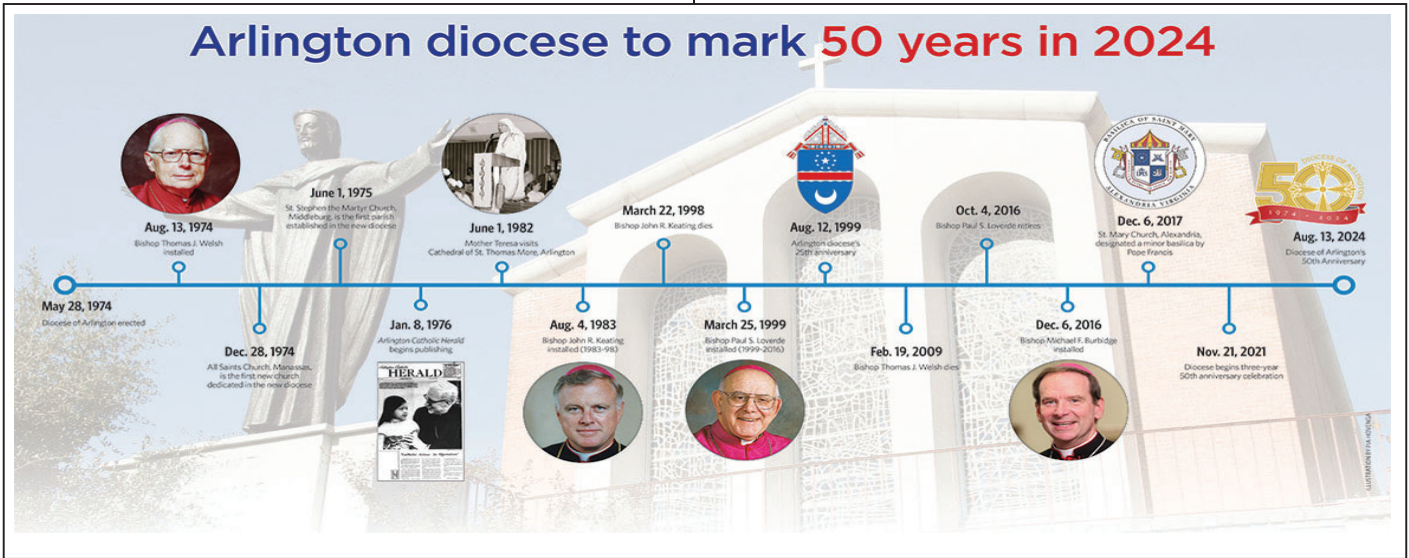
O Lord Jesus, remain with me always, through out my life. Make me to become like You: gentle and humble, diligent and generous, grateful and joyous. Help me to remember that You are in me, and I have the duty to introduce You to everyone. At home, in school, in our neighborhood, and on streets, so that all my friends recognize You, and live joyfully and charitably.

O Lord Jesus, I resolve to live as you have taught me, in response to the love which you have for me. With You, I am not afraid of sacrificing. With you, I have the strength to avoid the occasions of sin, and to live faithfully till the end.

O Lord Jesus, I love You.
O Lord Jesus, I truly love you.
Amen.



Arlington diocese to mark 50 years in 2024



CHUẨN BỊ MỪNG 50 NĂM THÀNH LẬP GIÁO PHẬN ARLINGTON.

Hiệp cùng với Giáo phận để chuẩn bị mừng Kim Khánh của Giáo phận. Năm đầu tiên, 2022, với chủ đề: Tưởng Nhớ, hướng về Bí Tích Thánh Thể. Để giúp chúng ta ý thức hơn về món quà Bí tích Thánh Thể tôi đề nghị giáo họ chúng ta thực hành hai điều để nói lên chúng ta trân quý Bí Tích Thánh Thể: **1) Đi tham dự Thánh Lễ đúng giờ, 2) Đọc kinh cảm ơn sau khi rước Mình Thánh Chúa.** Kinh này sẽ được đọc chung ở phần hiệp lễ, sau khi mọi người đã rước lễ xong. Kinh này sẽ được phát ra sau thánh lễ cuối tuần này.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà Cổ Đình Thị Lự

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, 8 tháng 1 @7pm

- Phêrô (Hùng Chi)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Nguyễn Bình Thanh)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Giuse Nguyễn Đình Phúc (Nguyễn Ngọc Cường)

CN 9 tháng 1 @7pm

- Linh hồn Lê Ngọc Ánh lễ giỗ đầu (Tang Cao Kiêm)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (gia đình)
- Anna Maria Madalena Lê Nguyễn Thị Trí (Elizabeth Lý Kim Sơn)
- Mácta Đông Nguyễn (Elizabeth Lý Kim Sơn)
- Anna Nguyễn Kim Nhung (Elizabeth Lý Kim Sơn)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Bùi Thị Hạc
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Xin ơn chữa lành cho ba gia đình
- Phanxicô Nick Hollum (Lê Hoan - Võ Dung)
- Gia đình Trường Vân xin ơn bình an
- Gia đình Trường Vân xin tạ ơn
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Trường - Vân)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Minh)
- Gia đình Giang An xin tạ ơn Chúa
- Maria Nguyễn Thị Mến (Lãng & Hạnh Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Minh Luân
- Dominico Nguyễn Khắc Hồng (Lãng & Hạnh Nguyễn)
- Mácta Nguyễn Thị Dưỡng mới qua đời
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)

CN 9 tháng 1 @7pm

- Linh hồn Lê Ngọc Ánh lễ giỗ (Tang Sang)
- Mimi Vũ xin tạ ơn
- Maria Nguyễn Thị Tin (Văn Công Đạo)
- Giuse Trần Ban (Trần Văn Thông)
- Phạm Xuân Phương xin ơn bình an cho con trai
- Maria (gia đình)
- Elizabeth Trang Trung Chánh (Thu Hạnh Nguyễn)
- Gioakim (Hoàng Nguyễn)
- Mácta Nguyễn Thị Dưỡng mới qua đời

Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
 - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
 - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

Ann Mai Tran
annt8117@gmail.com
804-539-1171

Theresa Thu-Tran Nguyen
theresatranguyen@gmail.com
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn,
và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển (571) 2267480**

Thông (571) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

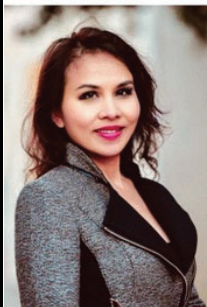
Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @



10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours * Nails Technician 500 hours
Wax technician 115 hours * Eyelash Extensions 100 Hours

Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL * 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh
Kỷ Niệm

THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



MICHAEL DUONG
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802
Fairfax, VA 22030
C: 703.798.4586
eFax: 804.729.8036
E: mduong@valleynationalbank.com
valleynationalbank.com/mduong
NMLS# 484234



Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

Inguyen02.ft@newyorklife.com

Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

Khảo sát và Định giá miễn phí
(Free Inspection and Estimate)

CHAU TRAN

703-923-0925 or 703-303-7008

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

(571) 308-3086

www.Lemaxinsurance.com

Lan Tran / Principal

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở
Văn Phòng vùng Falls Church



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber
42020 Village Center Pl #110
Stone Ridge, VA 20105
xin liên lạc số điện thoại:
(703) 327-3124

CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,
giá nail cao, income cao và Tip hậu.
Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ
xin liên lạc số ĐT
878-218-8388

CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191
Reston Community Shopping Center
Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao
Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)
qua số điện thoại: 571-236-7922

DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.
Tận tâm, uy tín, chất lượng,
giá cả phải chăng.
Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors
Windows - Thông ống cống
Tận tâm, uy tín, chất lượng,
giá cả phải chăng.
Liên lạc: Quy Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907



Woodbridge shop looking for
experienced tire changers and
Automotive Technicians.
We offer good health insurance
and a 401K. Basic English needed.
Call (571) 435-2970

PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP
10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171
(in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)
Tel: (703) 793-9399
Business Hours
MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM
SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần
thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh
nghiệm.
Lương cao cộng thêm tiền thưởng,
bảo hiểm tốt và 401k.
Cần biết Tiếng Anh căn bản.
Xin gọi (703)-341-7725

Genesis Assurance Center

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL
571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-595-1954 (Fax)
DSTEVE@GACINSURE.COM
7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

CẦN THỢ BARBER

KC BARBERSHOP

3065-S Centreville Rd
Herndon, VA 20171
xin liên lạc số điện thoại:
(B)571-376-5657 (C)571-335-5219

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare
- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí
Medicare
- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí
Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:
- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
3061-A Centreville Rd.
Herndon, VA. 20171
(Bên cạnh Chợ FOOD LION)
Ph: (703) 796-9500
Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc

NAM, NỮ TRẺ EM

Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
Shopping Center"

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14
Shampoo Set \$17/add-on opt.
Shampoo & Cut \$19 & up
Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up
Perm, Cut & Style \$75 & up
Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7
NGÀY
TRONG
TUẦN



Hoang Vu

Mortgage Loan Officer
NMLS ID# 483540
3914 Centreville Road,
Suite 110
Chantilly,
Virginia 20151

T: 571-243-7859 * F: 883-858-7946
henry.vu@pnc.com
www.pncmortgage.com/henryvu
Member of The PNC Financial Services Group

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.
Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.
Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110
703-366-3300
Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999

MARK S. LORIA

Attorney At Law
Office: (202) 560-0202

3905 Railroad Ave, Ste 104
Fairfax, VA 22030

900 South Washington St, Ste 103
Falls Church, VA 22042

CAROLYN PHUONG NGUYEN

director/marketing

carolyn.nguyen05@gmail.com

Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT
25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

TOMMY (TRONG)

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM